

Check before you drive – buying a vehicle

Āta tirohia i mua i te taraiwa atu – te hoko waka

Tivi mua to fakaholo a koe – Fakatau e peleōafi

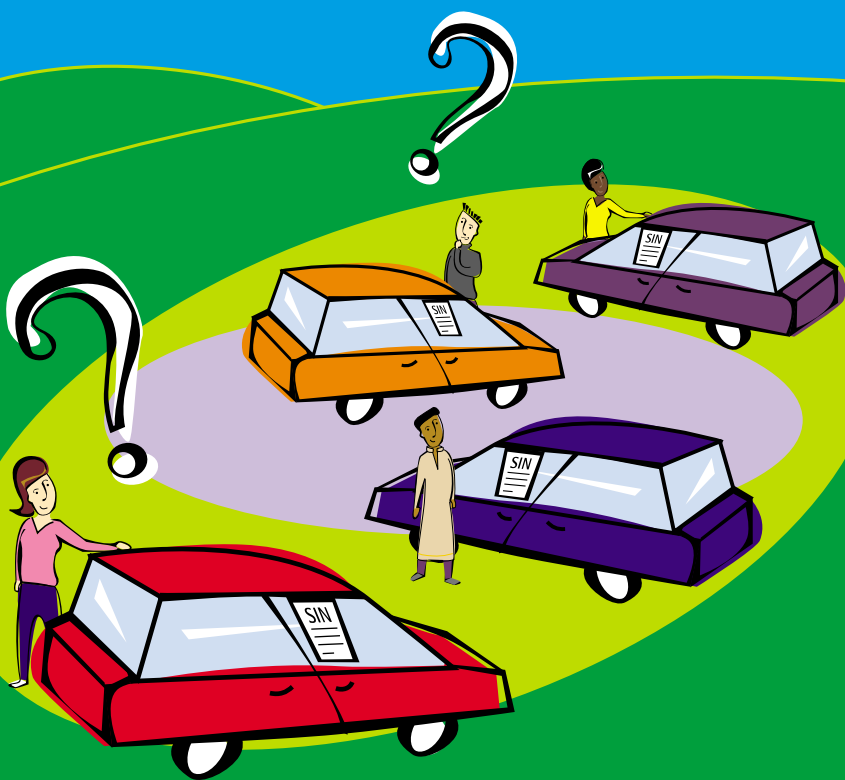
購車須知

افحص قبل ان تتطلق بالقيادة! شراء مركبة

Siaki muamua 'ae le'i fa'a_lu lau taavale – pe'a faatauina se taavale

Vakai'i kimu'a pea' ke toki faka'uli – ko hano fakatau 'o ha me'alele

차량 구입시 확인 사항



Check before you drive



MINISTRY OF CONSUMER AFFAIRS
MANATŪ KAIHOKOHOKO

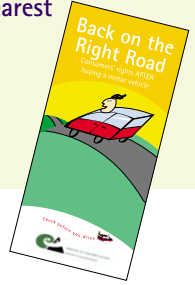
The Motor Vehicle Sales Act has three important rules that can help you when buying a car, or if something goes wrong later:

Motor vehicle traders, including car auctioneers and car market operators, have to be registered. You can find out if a motor vehicle trader is registered by searching online at www.motortraders.med.govt.nz or freephone 0508 MOTOR TRADERS (0508 668 678).

Window cards, called Supplier Information Notices, must be displayed on used motor vehicles sold by registered motor vehicle traders. The notices tell you things like whether money is owing on the car and what your rights are as a buyer.

If something goes wrong with your car later, and you can't sort it out with the trader, you can go to the Motor Vehicle Disputes Tribunal. This tribunal can hear claims under a wider range of laws, including the Consumer Guarantees Act, Fair Trading Act, and Sale of Goods Act.

We have two free booklets called *Fit for the Road – What consumers should know BEFORE buying a motor vehicle* and *Back on the Right Road – Consumers' rights AFTER buying a motor vehicle*, if you would like more information. These are available from your nearest Citizens Advice Bureau, or visit us at www.consumeraffairs.govt.nz



I raro i Ture Hoko Waka (Motor Vehicle Sales Act), e toru ngā ture whaikiko hei āwhina i a koe ina tahuri koe ki te hoko waka mōu, ina tūpono hē rānei te waka i muri mai.

Katoa ngā kaihoko waka, tae atu ki ngā kaiwhakahaere hokonga waka ā - whakataetae me ngā kaiwhakahaere papa hoko waka, me rēhita i te tuatahi. Kia kitea ai mehemea kua rēhitatia tētahi kaihoko waka, tirohia te pae tukutuku www.motortraders.med.govt.nz, waea atu rānei ki te waea kore utu 0508 MOTOR TRADERS (0508 668 678).

Me mātua whakaatu he kāri matapihi, e kīia nei he Pānui Pārongo Kaituku (Supplier Information Notices), ki ngā waka 'ringa-rua' e hokona atu ana e tētahi kaihoko waka kua rēhitatia. Kei te pānui nei ngā kōrero pēnei i te moni taurewa mō taua waka kāore anō kia ea, tae atu ki te whakarāpopototanga o ngā āheinga o te tangata ko ia kei te hoko mai i te waka.

Ki te raru tō waka i roto i te wā, ā, kāore te tangata nāna i hoko atu te waka ki a koe e aro mai ki tō take, ka taea e koe te hari tika atu tō take ki te Taraipunara Tautohe Waka (Motor Vehicle Disputes Tribunal). Kei a rātou te mana ki te whakawā i ngā take i raro i ngā ture huhua, tae atu ki te Ture Pūtāhui Kiritaki (Consumer Guarantees Act), te Ture Tauhokohoko Matatika (Fair Trading Act), me te Ture Hoko Taonga (Sale of Goods Act).

E rua ā mātou mātārere utu kore, arā, ko te *Fit for the Road – What consumers should know BEFORE buying a motor vehicle*, me te *Back on the Right Road – Consumers' Rights AFTER buying a motor vehicle*, kei reira te roanga atu o ngā whakamārama. Kei ngā Pokapū Whakamōhio i te Iwi Whānui (Citizens Advice Bureau) ngā mātārere nei. Peka mai rānei ki a mātou i te www.consumeraffairs.govt.nz

Tolu e matapatu fakatufono he Fakatufono Tohi Fakafua Peleōafi ne maeke ke lagomatai aki a koe ka fakatau motokā, po ke fai lekua he tau magaaho fakamui:

Ko e tau tagata fakafua peleōafi, pihia foki mo lautolu ne fā fakatautuki e tau motokā, pihia foki mo lautolu ne gahua fakatau mo e fakafua peleōafi kua lata ke fakamau tohi a lautolu. Maeke a koe ke iloa ko e fakamau tohi nakai e matagahua fakafua mo e fakatau motokā ka kumi atu ke he www.motortraders.med.govt.nz po ke telefoni nākai fai togoti 0508 MOTOR TRADERS (0508 668 678).

Ko e tau laupepa hio motokā, ne fakahigoa ko e Fakailoaga he Tagata Fakafua Motokā (Supplier Information Notices), kua lata ke fakatātā he tau motokā fakaaoga ne fakafua he matagahua fakafua mo e fakatau motokā. Ko e fakailoaga nai ke fakailoa atu ki a koe ko e fai tupe nakai ne toe ke togoti ke he motokā mo e higoa haau a tau tonuhia ko e tagata fakatau.

Kaeke ke fai lekua e motokā haau he magaaho fakamui, ti nākai maeke a koe ke fakatonutonu mo e tagata fakafua motokā, maeke a koe ke matutaki atu ke he Matakau Fetoko ma e tau Peleōafi (Motor Vehicles Dispute Tribunal). Maeke he matakau nai ke fanogonogo ke he tau talahauaga ki lalo hifo he tau vahega fakatufono kehekehe loga kua putoia ai e Fakatufono Tohi Fakavōaga Tagataga Fakaaoga (Consumer Guarantees Act), Fakatufono Tohi Fakafuaaaga Tonu (Fair Trading Act) mo e Fakatufono Tohi Fakafua Koloa (Sale of Goods Act).

Ua e pepa moua noa ha mautolu ne fakahigoa ko e Tonuhia Ma e Pūhalatū – ko e heigoa he tau tagata fakaaoga ke iloa FAKAMUA to fakatau e peleōafi (*Fit for the Road – What consumers should know BEFORE buying a motor vehicle*) mo e Liu ke he Pūhala Hako – tau tonuhia he Tagata Faaoga KA MOLE e fakatau peleōafi (*Back on the Right Road – Consumers' rights AFTER buying a motor vehicle*), kaeke kua manako foki a koe ke he falu a talahauaga foki. Moua e tau Talahauaga nai mai he haau a Ofisa Lagomatai Tagata ke he falu a Fakamaamaaga (Citizens Advice Bureau) po ke matutaki mai ki a mautolu he www.consumeraffairs.govt.nz



購車者請注意，《機動車輛買賣法》(Motor Vehicle Sales Act) 中有三條重要規定，對您在購車時以及將來如果車輛出現問題時均十分有用。

- 一、所有的機動車輛經銷商，包括汽車拍賣行和汽車集市經營者，均必須註冊登記。購車者可以通過網址 www.motortraders.med.govt.nz 或使用免費電話 0508 MOTOR TRADERS (0508 668 678) 查詢有關經銷商是否已經註冊。
- 二、車輛經銷商在出售二手車時，必須在車窗上張貼一種被稱作“供應商訊息告示”(Supplier Information Notices) 的窗卡。這些窗卡上將列出該車是否欠債，以及購車者的權利等內容。
- 三、如果車輛以後出現問題，且無法與經銷商私下解決時，購車者將可以向機動車輛爭議法庭 (Motor Vehicle Disputes Tribunal) 求助。爭議法庭將可以根據《消費者保護法》(Consumer Guarantees Act)、《公平交易法》(Fair Trading Act) 和《貨物銷售法》(Sale of Goods Act) 等範圍較寬的法規審理案件。

為便於大家了解有關詳情，我們編印了兩本免費手冊。其名稱分別為《放心上路—消費者購車須知》(*Fit for the Road – What consumers should know BEFORE buying a motor vehicle*) 和《重新上路—購車者的權利》(*Back on the Right Road – Consumers' rights AFTER buying a motor vehicle*)。需要者可以到附近的公民諮詢局 (Citizens Advice Bureau) 取閱，或訪問網址：www.consumeraffairs.govt.nz

يتضمن قانون مبيع المركبات (Motor Vehicle Sales Act) ثلاث قوانين مهمة يجب ان تكون على علم بها اثناء شرائك مركبة او في حال حصول اي عطل لاحقاً.

يحتاج على كل تجار المركبات ان يكونوا مسجلين، بعضهم اصحاب مزادات السيارات، و اصحاب اسواق السيارات. وبامكانك ان تعلم ان كان تاجر المركبات مسجلاً بالبحث على الموقع الالكتروني التالي: www.motortraders.med.govt.nz او على رقم الهاتف المجاني التالي: 0508 MOTOR TRADERS (0508 668 678).

يجب ان تُصق بطاقات على زجاج المركبات المستعملة المبيعة من قبل تجار المركبات المسجلين وتسمى بطاقات تنبيهات المجهز (Supplier Information Notices) وهذه البطاقات التنبيهية توفر لك معلومات مثلاً اذا كانت السيارة المذكورة مطلوبة ديناً، وتعطيك ملخصاً عن حقوقك كشار.

إذا حصل اي عطل في مركبتك لاحقاً ولم تستطع ان تصل الي اتفاق مع التاجر بشأنه، يمكنك الرجوع مباشرة الي محكمة حل الخلافات بشأن المركبات (Motor Vehicle Disputes Tribunal). هذه المحكمة يمكنها النظر بالأدعاءات من خلال عدد كبير من القوانين، من ضمنها قانون ضمانات المستهلك (Consumer Guarantees Act) قانون التجارة العادلة (Fair Trading Act) وقانون مبيع البضائع (Sale of Goods Act).

إذا اردت الحصول على معلومات اضافية، فهناك لدينا كتيبان مجانيان: صالحة للطريق ماذا يجب ان يعرف المستهلك قبل شراء مركبة. عودة الي الطريق الصحيح حقوق المستهلك بعد شراء مركبة.

متوفران لدى اقرب فرع من مكتب نُصح المواطنين، او بامكانك زيارتنا على الموقع الالكتروني التالي: www.consumeraffairs.govt.nz هذان الكتيبان



O le Tulafono mo Taavale e Faatau atu (Motor Vehicle Sales Act) e tolu ona tulafono taūa e fesoasoani ia te oe pe 'a faatauina sau taavale, pe o'foi i se tulaga ua iai se faaletonu i se taimi mulimuli ane.

O tagata e galulue i le fefa'ataua'iga o taavale, e aofia ai tagata e faia faatau'u'i ma ā galulue i maketi e faatau ai taavale, ua tatau ona tusia puipuia ā latou suafa. E mafai ona e sa'ilia pe ua tusia puipuia se tagata fefa'ataua'i taavale i lou su'esu'e i luga o le masini komipiuta online i le www.motortraders.med.govt.nz po'o le telefoni e leai se totogi 0508 MOTOR TRADERS (0508 668 678).

O pepa e fa'apipi'i i fa'amalama o taavale e ta'ua o Faasilasilaga mo Faamatalaga mai Tagata e Faatau atu Taavale (Supplier Information Notices), e tatau ona fa'a'iloa i faamalama o taavale ua fa'aāogāina na faatauina atu e se tagata faafetaua'i taavale uatusia puipuia. O lenei fa'asilasilaga e faa'iloa atu ai iā te oe pe o iai ni tupe e le'i mae'a ona totogia i lenei taavale, poo ā foi ou āiā tatau e tusa ma oe le tagata ua faatauina le taavale.

Afai e iai se faalētonu i lau taavale i se taimi mulimuli ane, ma ua lē mafai ona lua tu'u-fa'avasegaina ma lē na faatauina atu le taavale ia te 'oe, ua tatau loa ona e alu i le Fa'amasinoga Fa'atonutonu mo Fefinaua'iga i Tulaga Tau Taavale (Motor Vehicle Disputes Tribunal). O le Fa'amasinoga Fa'atonutonu e fa'afogaina tagi poo āiā i lalo o se tulaga lautele o tulafono e aofia ai le Tulafono i Fa'amaoniga o Tulaga tau Tagata e Fa'aāogaina Oloa, (Consumer Guarantees Act), O le Tulafono i le Fefa'ataua'iga Agatonu o Oloa (Fair Trading Act), ma le Tulafono mo le Fa'atauina o Oloa (Sale of Goods Act).

O loo iā matou ni tusi laiti e lua e lē totogia e ta'ua o le Lelei Atoatoa ma le Talafeagai ma le Auala – O mea MUAMUA e tatau ona iloa e tagata (Fit for the Road – What consumers should know BEFORE buying a motor vehicle) ae le'i faatauina se taavale ma toe foi i le faaāogaina o le auala i le ala tatau. – O le āiā tatau a le tagata faatau ina ua MAE'A, ona faatauina se taavale (Back on the Right Road – Consumers' rights AFTER buying a motor vehicle), pe afai e te mana'omia nisi faamatalaga. E te maua nei tusi ile ofisa o le Faalāpotopotoga o Tagata Fautua mo Tagatā Nuu (Citizens Advice Bureau) o loo latalata ane i lou alalafaga, poo lou asiasi mai i le www.consumeraffairs.govt.nz

'Oku 'i he Lao ki hono Fakatau atu 'o e Ngaahi Me'alele' (Motor Vehicle Sales Act) 'a e ngaahi fo'i tu'utu'uni mahu'inga 'e tolu 'e lava ke tokoni atu 'i he taimi 'oku' ke fakatau ai ha'o me'alele, pe 'i ha hoko 'a ha fehālaaki 'amui ange:

Kuo pau ke lesisita 'a e kau faifakatau me'alele kotoa pē, 'o kau ki ai 'a e kau faifakatau tuki mo e kau fakamāketi me'alele kotoa pē. Te ke lava 'o 'ilo pe kuo 'osi lesisita ha tokotaha faifakatau me'alele 'i ha'o vakai'eni 'i he tu'asila 'i he 'initaneti' ko e www.motortraders.med.govt.nz pe ko e telefoni ta'etotongi ko e 0508 MOTOR TRADERS (0508 668 678).

Kuo pau ke faka'ali'ali 'e he kau faifakatau me'alele kuo 'osi lesisita kotoa pē 'a e ngaahi kaati fo'ou, 'a ia 'oku ui ko e Fanongonongo Fakamatala 'a e Faifakatau Me'alele' (Supplier Information Notices), 'i he matapā sio'ata 'o e ngaahi me'alele kuo 'osi ngāue'aki pe sekeniheni 'a ia 'oku nau fakatau atu'. 'E hā 'i he ngaahi fanongonongo' ni 'a e ngaahi me'a 'o hangē ko ha pa'anga 'oku kei mo'ua'aki ki he me'alele' pea mo hā atu ai foki mo ha ki'i fakamatala nounou fekau'aki mo e ngaahi totonu 'a'au ko e tokotaha fakatau'.

Kapau 'e 'i ai ha me'a 'e fehālaaki mo ho'o me'alele' 'amui ange, pea 'oku 'ikai ke ke lava 'o fakatonutonu eni mo e tokotaha na'a' ne fakatau atu 'a e me'alele', 'e lava ke ke 'alu hangatonu atu pē ki he Fakamaau'anga Fakatonutonu ki he Ngaahi Me'alele' (Motor Vehicle Disputes Tribunal). 'Oku lava 'e he fakamaau'anga' ni 'o fakamaau' 'a e ngaahi lāunga kuo fai' 'i he malumalu 'o e ngaahi lao kehekehe, 'o kau ki ai 'a e Lao ki he Malu' 'o e Kau Fakatau' (Consumer Guarantees Act), Lao ki he Totonu Tatau 'i he Fefakatau'aki' (Fair Trading Act), pea mo e Lao ki he Fakatau Atu 'o e Ngaahi Koloa' (Sale of Goods Act).

'Oku 'i ai 'emau ongo ki'i tohi ta'etotongi 'e ua 'oku ui ko e Fe'unga ke Fononga 'I he Hala' - Ngaahi Me'a ke 'Ilo ki ai 'a e Kau Fakatau' KIMU'A pea nau Fakatau ha Me'alele (*Fit for the Road - What consumers should know BEFORE buying a motor vehicle*) pea mo e Toe Foki ki he Hala Totonu' - Ko e Ngaahi Totonu 'a e Kau Fakatau' HILI 'enau Fakatau ha Me'alele (*Back on the Right Road - Consumers' rights AFTER buying a motor vehicle*). 'E ma'u atu 'a e ongo tohi' ni mei' he 'Ōfisi Fale'i ma'a' e Kakai 'o e Fonua' (Citizens Advice Bureau) ofi taha atu kiate koe', pe ko ho'o vakai ki homau tu'asila 'i he 'initaneti' ko e www.consumeraffairs.govt.nz

TONGAN

차량 판매법(Motor Vehicle Sales Act)에는 소비자가 차량을 구입할 때, 또는 차량 구입 후 어떤 문제가 생겼을 때 알아야 할 3 가지의 중요한 규정이 있습니다.



차량 경매인과 판매업자를 위시한 차량 거래업체들은 등록이 되어 있어야 합니다. 소비자들은 차량 거래업체의 등록 여부를 웹사이트 www.motortraders.med.govt.nz 에서 온라인 검색을 하거나 무료 안내전화 0508 MOTOR TRADERS (0508 668 678) 를 이용하여 확인할 수 있습니다.

차량 거래 등록업체는 판매용 중고차에 공급자 안내문 (Supplier Information Notices) 이라 하는 창 카드를 게시하여야만 합니다. 이 안내문에는 해당 차량에 대한 체납금의 유무 등 제반 정보와 차량 구입자의 권리가 기재되어 있습니다.

구입 후 그 차량에 어떤 문제가 발생하여 판매업체와 해결을 시도하였지만 처리가 되지 않을 경우, 구입자는 차량 분쟁 심판소(Motor Vehicle Disputes Tribunal) 에 심의를 청구할 수 있습니다. 차량 분쟁 심판소는 소비자 보호법(Consumer Guarantees Act), 공정 거래법(Fair Trading Act), 상품 판매법(Sale of Goods Act) 등 다양한 법규에 의거, 청구를 심의할 수 있습니다.

보다 자세한 사항을 알고 싶으신 분은 저희의 두 가지 무료 안내 책자인 '주행 적합성 - 차량 구입에 앞서 소비자가 알아야 할 사항' (*Fit for the Road - What consumers should know BEFORE buying a motor vehicle*) 과 '문제 해결 - 차량 구입 이후 소비자의 권리' (*Back on the Right Road - Consumers' rights AFTER buying a motor vehicle*) 를 참고하시기 바랍니다. 이 두 책자는 가까운 시민 상담소 (Citizens Advice Bureau) 에 가서서 구하시면 됩니다. 저희의 웹사이트 www.consumeraffairs.govt.nz 에서도 이 책자를 보실 수 있습니다.

KOREAN



For more information

From the Ministry of Consumer Affairs

Booklets

Fit for the Road – What consumers should know BEFORE buying a vehicle

Back on the Right Road – Consumers' rights AFTER buying a motor vehicle

Buying on Hire Purchase – A guide for consumers

Consumer Guarantees Act – Goods, a guide for consumers

Factsheets

Buying Second-hand Goods

The Disputes Tribunal

The Fair Trading Act

Website

www.consumeraffairs.govt.nz

From the Ministry of Economic Development

Pamphlet

Buying a Car? Don't buy someone else's debt

Motor Vehicle Traders Register

www.motortraders.med.govt.nz

Freephone: 0508 MOTOR TRADERS (0508 668 678)

Ministry of Consumer Affairs

PO Box 1473

Wellington

New Zealand

Phone: 64 (4) 474 2750

Fax: 64 (4) 473 9400

Email: mcainfo@mca.govt.nz

Website: www.consumeraffairs.govt.nz

June 2004



MINISTRY OF CONSUMER AFFAIRS
MANATŪ KAIHOKOHOKO